Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kiedy poczyniono ustalenia co do służby, kapłani stanęli na swoich stanowiskach, a Lewici przy swoich grupach, zgodnie z rozkazem króla. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy zostało ustalone wszystko, co łączy się ze służbą, kapłani stanęli na swoich stanowiskach, a Lewici w swoich grupach, zgodnie z rozkazem króla. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystko więc zostało przygotowane do służby, kapłani stanęli na swoich miejscach, a Lewici w swoich zmianach według rozkazu króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak wszystko zgotowawszy ku służbie, stanęli kapłani na miejscach swych, i Lewitowie w porządkach swych według rozkazania królewskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zgotowała się posługa, i stanęli kapłani na urzędzie swoim, Lewitowie też w ufcach, według rozkazania królewskiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy służba Boża była już przygotowana, kapłani stanęli na swoim miejscu, a lewici w swoich zmianach według rozkazu królewskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy ustalono służbę Bożą, kapłani stanęli na swych stanowiskach, Lewici w swoich grupach zgodnie z rozkazem królewskim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Służba została przygotowana i kapłani stanęli – każdy na swoim miejscu, a lewici według swych zmian, jak polecił król. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy liturgia została przygotowana, kapłani zajęli wyznaczone im miejsca, a lewici ustawili się grupami zgodnie z nakazem króla. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy już ukończono przygotowania do służby Bożej, kapłani zajęli swoje miejsca, a lewici, zgodnie z nakazem króla, stanęli według ich podziału. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І напрямлено служіння, і священики стали за своїм чином і Левіти за своїми поділами за царським приписом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem kiedy przygotowali służbę, kapłani stanęli na swoich miejscach, a Lewici w swoich porządkach, według królewskiego nakazu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przygotowano służbę, a kapłani stali na swoich miejscach, Lewici zaś według swych oddziałów, zgodnie z nakazem króla. |